

# COMPREHENSIVE EXAMINATION IN MODERN GREEK

For Foreign Language Credits

**Monday, June 19, 2017**  
**1:15 p.m. – 4:15 p.m.**

This booklet contains **Parts 2 through 4** (76 credits) of this Examination. Your performance on Part 1: Speaking (24 credits) has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this Examination are to be written in the separate answer booklet. **Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.** Use a **blue or black** pen only.

When you have completed the Examination, **you must sign the statement** printed at the end of the answer booklet indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given or received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

**DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.**



The *Comprehensive Examination in Modern Greek* is developed annually by the Greek Orthodox Archdiocese of America / Direct Archdiocesan District Office of Education according to the *Guidelines* of the New York State Education Department for comprehensive examinations in modern languages aligned to the *Checkpoint B* learning standards for Languages Other Than English (LOTE).

Students who pass the *Modern Greek Comprehensive Examination* may be awarded up to *three credits* in foreign language studies and qualify for a Regents diploma with advanced designation.

The *Comprehensive Examination in Modern Greek* is reviewed and evaluated by the World Languages Program / Department of Linguistics / University at Buffalo / The State University of New York and The Institute of Modern Greek Studies / Aristotle University of Thessaloniki, Thessaloniki, Greece. We also acknowledge the collaboration of the Literacy and Language Assessments Office / NYC Department of Education.

## PART 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [26]

**a Directions (1-8):** For each question, you will hear some background information in English **once**. Then you will hear a passage in Greek **twice** and a question in English **once**. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best-suggested answer and write its **number** in the space provided in your answer booklet. Base your answer **on the content of the passage, only**. [16]

**1. What difficulty does Maria experience?**

1. She cannot go to her cousin's wedding.
2. She cannot find a dress to fit her.
3. She needs a new dress for a school prom.
4. She needs a pair of shoes for a church dance.

**2. What is Michael's father favorite hobby?**

1. Swimming
2. Cooking
3. Fishing
4. Traveling

**3. What does the presenter suggest?**

1. To attend a workshop on ancient Greece
2. To visit an archaeological monument
3. To book your flight early
4. To pack lightly

**4. Why does Dimitri need time off from work?**

1. To study for his final exams
2. To attend a summer course
3. He has a family emergency.
4. He has a doctor's appointment.

**5. What will the students do on Sunday?**

1. They will play sports.
2. They will rehearse a school play.
3. They will celebrate the end of the school year.
4. They will attend a divine liturgy at the church.

**6. What problem does George's mother have?**

1. Her husband is out of town.
2. Her son's friend cannot help.
3. The guests are arriving today.
4. The refrigerator needs repair.

**7. Which statement below would Kosta have made to the owner?**

1. That he enjoyed the food.
2. That he enjoyed the folk dancing.
3. That he complained about the prices.
4. That he complained about the slow service.

**8. What does Anna say to you?**

1. She needs help with homework.
2. She will miss school next week.
3. She cannot tolerate antibiotics.
4. She is not feeling well.

**b Directions (9-13):** For each question, you will hear some background information in English **once**. Then you will hear a passage in Greek **twice** and a question in Greek **once**. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best-suggested answer and write its **number** in the space provided in your answer booklet. Base your answer **on the content of the passage, only.** [10]

**9. Τι εκδήλωση διοργανώνει ο Πολιτιστικός Σύλλογος Χαλκίδος;**

1. Φεστιβάλ χορού
2. Αποκριάτικο πάρτι
3. Παραδοσιακό γλέντι
4. Διαγωνισμό μαγειρικής

**10. Τι μήνυμα άφησε η Μαρίνα στον τηλεφωνητή;**

1. Να πάτε μαζί στο θέατρο.
2. Να πάτε μαζί στο πάρκο.
3. Να φάτε μαζί το μεσημέρι.
4. Να αγοράσετε νωρίς τα εισιτήρια.

**11. Τι συμβουλή δίνουν οι ειδικοί στα παιδιά που χρησιμοποιούν το facebook;**

1. Να προβάλλουν τις φωτογραφίες τους στο διαδίκτυο.
2. Να χρησιμοποιούν το διαδίκτυο με σωστή σκέψη.
3. Να πηγαίνουν συχνά ταξίδια με την οικογένειά τους.
4. Να αφιερώνουν πιο πολλές ώρες στο παιχνίδι τους.

**12. Γιατί είναι χαρούμενη η κυρία αυτή;**

1. Γιατί πήρε ένα δώρο από τη γιαγιά της.
2. Γιατί αγόρασε καινούργια παπούτσια.
3. Γιατί βρήκε το δαχτυλίδι της.
4. Γιατί βρήκε τα σκουλαρίκια της.

**13. Πού θέλει η Χαρούλα να πάτε μαζί;**

1. Στον Καναδά για διακοπές
2. Στην Ισπανία για διακοπές
3. Στην Ιταλία για διακοπές
4. Στην Ελλάδα για διακοπές

### PART 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for *a*, *b*, and *c*. [30]

**a Directions (14-18):** Below the following passage, there are *five questions* or *incomplete sentences*. For each, choose the words or expression that best answers the question or completes the statement **according to the meaning of the passage**, and write its **number** in the space provided in your answer booklet. [10]

## Μια μικρή βιοτεχνία που φτιάχνει εξαιρετικής ποιότητας ελληνικό παπούτσι



Υπάρχει μια μικρή βιοτεχνία στην Αθήνα που φτιάχνει εξαιρετικής ποιότητας ελληνικά παπούτσια. Ιδρύθηκε πριν από 33 χρόνια και γνώρισε καλές αλλά και δύσκολες μέρες. Ο κύριος Τάσος Πατσιούρης, ο άνθρωπος που ξεκίνησε τη βιοτεχνία το 1984, συνεργάστηκε με μια μεγάλη εταιρεία ελληνικών παιχνιδιών για να φτιάξει μια σειρά παιδικών παπούτσιών.

Ο Δημήτρης, ο γιος του κυρίου Τάσου, ανέλαβε πριν από μερικά χρόνια την οικογενειακή επιχείρηση. «Πάντα φτιάχναμε εξαιρετικά παιδικά παπούτσια, αλλά πέρασαν πολλά χρόνια για να καταλάβουν όλοι πόσο ποιοτικά και ανταγωνιστικά ήταν. Πάντως εγώ ήμουν ο πρώτος που φόρεσε τα παπούτσια που φτιάχναμε στην οικογενειακή μας επιχείρηση.»

«Μέχρι το 2005 έφτιαχναν μόνο παιδικά», μας λέει με υπερηφάνεια ο Δημήτρης και συνεχίζει: «Όταν τέλειωσα τις σπουδές μου, αποφάσισα να μπω στη δουλειά, να αναλάβω την επιχείρηση και να προσπαθήσω να την «αναστήσω». Ξεκινήσαμε μια πολύ ωραία σειρά με σανδάλια, αλλά συνεχίζαμε να φτιάχνουμε και παιδικά. Τώρα φτιάχνουμε και χειμωνιάτικα γυναικεία παπούτσια, μποτάκια και μερικά αντρικά. Για τα νέα σχέδια ενημερωνόμαστε από την έκθεση παπούτσιών της Ιταλίας. Βλέπουμε τι φοριέται και το προσαρμόζουμε στις ανάγκες της ελληνικής αγοράς. Το δέρμα είναι 100% φυσικό, βαμμένο με φυτικές βαφές. Τα υλικά είναι όλα φυσικά.»

Ο Δημήτρης με ξεναγεί στη βιοτεχνία και μου δείχνει πώς κατασκευάζεται ένα παπούτσι, από την ώρα που φτιάχνει το σχέδιο ο πατέρας του, μέχρι που μπαίνουν τα κορδόνια και τα παπούτσια είναι έτοιμα. Μου δείχνει πώς ράβονται τα κομμάτια του δέρματος και στη συνέχεια μπαίνουν στη φόρμα για να πάρουν το σχήμα του ποδιού. Αυτό το κάνει ο κύριος Λευτέρης, ο μάστορας που κρατούσε στα πόδια του το Δημήτρη, όταν ήταν παιδάκι. «Δουλεύουμε με το χέρι, γι' αυτό χρειαζόμαστε μαστόρους, γνώσεις, τεχνική.» Μου δείχνει μια μηχανή 60 χρόνων, από τις πρώτες που χρησιμοποιήθηκαν στην Ελλάδα.

«Στη συνέχεια», συμπληρώνει ο Δημήτρης, «άρχισα να φτιάχνω κοσμήματα και τσάντες από ξύλο και δέρμα, επειδή βρήκα υλικά που μας είχαν περισσέψει από τα χρόνια που είχαμε μεγάλη παραγωγή. Οι δικοί μου δεν πετούσαν ποτέ τίποτα. Ξεκίνησα να φτιάχνω, με ό,τι είχε περισσέψει, στην αρχή πορτοφολάκια και μετά κοσμήματα. Πάμε πολύ καλά σε αυτά.»

«Τα παπούτσια, τις τσάντες και τα κοσμήματα μπορεί να τα βρει κανείς στο μαγαζί μας, που βρίσκεται δίπλα ακριβώς στη βιοτεχνία μας. Είναι κοντά στην εκκλησία του Αγίου Ελευθερίου στη λεωφόρο Αλεξάνδρας, στην Αθήνα.»

Πάντα προσπαθούμε οι τιμές να είναι χαμηλές, ώστε να δοκιμάζουν τα προϊόντα μας περισσότεροι άνθρωποι. Ιδιαίτερα στα καταστήματά μας στα νησιά, πολλοί τουρίστες τα αγοράζουν σαν αναμνηστικά δώρα από την Ελλάδα για τους συγγενείς και τους φίλους τους. Οι πελάτες που έχουμε αποκτήσει μένουν ευχαριστημένοι και ξανάρχονται στα καταστήματά μας.

Τη δεκαετία του '80 η βιοτεχνία μας καθιερώθηκε ως μία από τις πιο γνωστές ελληνικές εταιρείες στη δημιουργία παιδικού παπούτσιού, λόγω ποιότητας και αντοχής. Όταν όμως άρχισαν να εισάγονται πιο φθηνές πρώτες ύλες από άλλες χώρες, πολλές ελληνικές βιοτεχνίες, όπως και η δική μας, άρχισαν να έχουν προβλήματα.

Σκεφτόμαι πλέον να στραφώ όσο πιο πολύ μπορώ σε παραγγελίες από άλλες χώρες. Έχω ήδη κάνει κάποιες επαφές. Ανοίξαμε ένα μαγαζάκι μέσα σ' ένα κρουαζιερόπλοιο. Πουλάμε το κλασικό ελληνικό σανδάλι με μαλακό δέρμα, που χρησιμοποιείται στα αθλητικά παπούτσια. Πάμε καλά γιατί η τιμή των 30-60 ευρώ που κοστίζουν τα σανδάλια φαίνεται πολύ καλή στους τουρίστες. Έτσι γίνεται και διαφήμιση της χώρας μας ότι έχει καλά και φθηνά προϊόντα.»

**14. Πώς ανανέωσε την επιχείρηση ο Δημήτρης το 2005;**

1. Πρόσθεσε σανδάλια στην παραγωγή του.
2. Ξεκίνησε την πώληση παιχνιδιών.
3. Πήγε για σπουδές στην Ιταλία.
4. Πήρε περισσότερους μαστόρους.

**15. Τι πωλούσε τα πρώτα χρόνια της ίδρυσής της η μικρή βιοτεχνία;**

1. Αντρικά παπούτσια
2. Παιδικά παπούτσια
3. Τσάντες για γυναίκες
4. Κοσμήματα για γυναίκες

**16. Τα παπούτσια που φτιάχνει ο Δημήτρης είναι από**

1. ξύλο.
2. ύφασμα.
3. φυσικά υλικά.
4. πλαστικά υλικά.

**17. Γιατί οι πωλήσεις των προϊόντων της βιοτεχνίας πάνε πολύ καλά;**

1. Πωλούνται σε ιταλικά καταστήματα.
2. Έχουν πολύ οικονομικές τιμές.
3. Βγαίνουν σε πολλά χρώματα.
4. Γίνονται από φθηνά υλικά.

**18. Ποιος είναι ο σκοπός του Δημήτρη;**

1. Να αγοράσει ένα καράβι.
2. Να σχεδιάζει κλασικά ρούχα.
3. Να ανοίξει μαγαζί στην Κίνα.
4. Να πουλάει τα προϊόντα του στο εξωτερικό.

**b Directions (19-23):** For each of the following selections, there is either a *question* or an *incomplete statement*. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement **according to the meaning of the selection** and write its **number** in the space provided in your answer booklet. [10]

**19. Το τέλειο γαλακτομπούρεκο**



Γαλακτομπούρεκο ροδοψημένο, χρυσό και φουσκωτό. Το φύλλο έμεινε τραγανό για 4 μέρες! Η κρέμα στο εσωτερικό γαλατένια, αφράτη και όσο πρέπει ρευστή. Χρησιμοποιούνται τριών ειδών γάλατα: γίδινο, πρόβειο και αγελαδινό. Και λίγο ψιλό σιμιγδάλι.

Το σιρόπι όσο πρέπει πυκνό, μετρημένο επαγγελματικά. Η μοσχοβολιά του απίστευτη: φρέσκια βανίλια, λίγη κανέλα, γλυκάνισος και φλούδες λεμονιού βράζουν σε νερό. Το αρωματικό αυτό «τσάι» μπαχαρικών είναι η βάση για την παρασκευή του σιροπιού.

Το σπέσιαλ αυτό γαλακτομπούρεκο θα το βρείτε στο καινούργιο ζαχαροπλαστείο των αδελφών Δημητρίου στην Άνω Γλυφάδα. Τέτοιο γαλακτομπουρέκο σπάνια συναντάς. Με τιμή φιλική: 9,80€ το ταψάκι.

**19. What makes this Greek dessert special?**

1. Its high price
2. Its low calorie count
3. Its pure ingredients
4. Its high protein content

## 20. Πρώτο βραβείο σε παιδιά των Πρεσπών για το σενάριο ταινίας μικρού μήκους



Τα παιδιά των Πρεσπών Φλώρινας κέρδισαν το πρώτο βραβείο στην κατηγορία Σεναρίου, στον πανελλήνιο μαθητικό διαγωνισμό «Παιδί και κινηματογράφος». Οι μικροί μαθητές δημιούργησαν τη δική τους μικρή ταινία, από το βιβλίο του Φρανκ Βίβα: «Η Μικρή Σάρλοτ Σκηνοθέτης».

Οι ήρωες του βιβλίου, η Σάρλοτ και ο γάτος της ο Μουντζούρης, έγιναν οι πρωταγωνιστές των παιδιών, που με πολύ φαντασία δημιούργησαν μια μικρή ιστορία. Έτσι, λοιπόν, μετέφεραν τη Σάρλοτ από τη Νέα Υόρκη στις Πρέσπες και εκεί ξετυλίχθηκε η ιστορία. Για την ταινία εργάστηκαν συνολικά 9 παιδιά, 7-11 ετών, με την καθοδήγηση του δασκάλου τους, Ηλία Φωτάκη.

Τα παιδιά ταξίδεψαν στην Αθήνα για να λάβουν μέρος στην τελετή βράβευσης. Ο διαγωνισμός συνδιοργανώθηκε από το Εθνικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης, το Μουσείο Μοντέρνας Τέχνης Νέας Υόρκης MoMA και τον Εκδοτικό Οίκο ΜΕΛΙΣΣΑ, υπό την αιγίδα του Υπουργείου Παιδείας.

### 20. What is this short film about?

1. An art exhibit at MoMA
2. The ecology of the lakes in Prespes, Greece
3. The travels of a girl named Charlotte and her cat
4. A children's display in the National Museum of Greece

## 21. Ένα πολύχρωμο χωριό



Πριν από περίπου 5 χρόνια, οι 800 κάτοικοι του χωριού Φάνες στη Ρόδο αποφάσισαν να αλλάξουν την καθημερινή τους ζωή. Όλα ξεκίνησαν λίγο πριν το Πάσχα εκείνης της χρονιάς. Η ιδέα ήταν του καλλιτέχνη Λουκά Νικολίτη και για την πραγματοποίησή της δουλεψαν όλοι οι κάτοικοι του χωριού.

Άλλοι ζωγράφιζαν και έβαφαν τους τοίχους, άλλοι ετοίμαζαν μεζέδες και κερνούσαν, και άλλοι φούρνιζαν ζυμωτό ψωμί. Για 12 ημέρες χρωμάτιζαν τοίχους, μάντρες, αυλές. Κίτρινο, μπλε και πράσινο, σχέδια παιδικά και ανθισμένες αυλές, όλα έγιναν με σκοπό να σκορπίσουν χαμόγελα σε ντόπιους και περιστικούς. Το αποτέλεσμα μοναδικό.

Το χωριό Φάνες μεταμορφώθηκε σε μια πολύχρωμη, παραμυθένια πολιτεία! Η τουριστική κίνηση αυξήθηκε, ενώ αρχισαν να διοργανώνονται φεστιβάλ με καλεσμένους καλλιτέχνες και δημιουργούς.

### 21. What activity is described in this text?

1. The residents painted their eggs red in the spring.
2. The residents painted the village colorfully.
3. The residents wanted to attract tourists.
4. The residents celebrated Easter Sunday.

## 22. «Τρίτη και 13»

«Τρίτη και 13» γράφει σήμερα το ημερολόγιο και πολλοί είναι αυτοί που θεωρούν αυτή την ημέρα γρουσούζικη. Ένας από τους κύριους λόγους, για τους οποίους η Τρίτη και 13 θεωρείται γρουσούζικη, είναι η άλωση της Κωνσταντινούπολης. Τρίτη 29 Μαΐου 1453 είναι η ημέρα που ξεκίνησε μια περιόδος σκότους για τον ελληνισμό, η οποία κράτησε περίπου τέσσερις αιώνες. Εάν προσθέσεις το 1453, βγάζει άθροισμα... 13.

Ο αριθμός «13» θεωρείται κακότυχος, καθώς «σπάει την αρμονία» του 12: 12 ήταν οι θεοί του Ολύμπου, ο Ήρακλής ολοκλήρωσε 12 άθλους, οι φυλές του Ισραήλ ήταν 12, οι μαθητές του Χριστού επίσης 12, τη Μεγάλη Πέμπτη διαβάζονται τα 12 Ευαγγέλια κ.λπ. Συνεπώς, το 12 έχει μια έννοια ολοκλήρωσης, τελειότητας. Έτσι, ο αριθμός 13 είναι ουσιαστικά αυτός που διαλύει την υπάρχουσα ισορροπία.

Πάντως, η Τρίτη και 13 δε θεωρείται κακότυχη μόνο στην Ελλάδα. Στην Ισπανία, για παράδειγμα, υπάρχει μια παροιμία: «Την Τρίτη μην παντρεύεσαι και μην ξεκινάς ταξίδι».

## 22. According to this article, the belief that «Tuesday and 13» is an unlucky combination is based on:

1. Cultural beliefs
2. Mythological beliefs
3. Political principles
4. Economic principles

## 23. Τα πρώτα λουλούδια άνθισαν στο Διάστημα!



Ο αστροναύτης Scott Kelly ασχολείται με την κηπουρική στο Διάστημα. Πέρυσι καταφέρε να καλλιεργήσουν στο Διεθνή Διαστημικό Σταθμό (ISS) τα πρώτα... διαστημικά μαρούλια. Τώρα παρουσίασαν τις πρώτες ζίνιες, ένα ανθοφόρο φυτό του γένους Zinia, που αποτελείται από 20 είδη φυτών της οικογένειας Asteraceae, στην οποία ανήκει και η μαργαρίτα. Διαθέτουν μεγάλο αριθμό έντονων χρωμάτων και είναι εντυπωσιακά στην όψη.

Η NASA ελπίζει τώρα να επαναλάβει την επιτυχία του Scott Kelly, προσπαθώντας να καλλιεργήσει ντομάτες το 2018. Αν στεφθεί με επιτυχία, θα είναι εξαιρετικά σημαντική αφού πρόκειται για βασική τροφή, την οποία θα μπορούν να έχουν στη διάθεσή τους τα μέλη οργανωμένων αποστολών στο διάστημα.

## 23. According to this article, the objective of NASA is

1. to test if flowers change color in space.
2. to plant flowers on other planets.
3. to create a new breed of plants.
4. to grow vegetables in space.

c Directions (24-28): Below the following passage, there are *five questions or incomplete sentences in English*. For each, choose the words or expression that best answers the question, or completes the statement **according to the meaning of the passage**, and write its **number** in the space provided in your answer booklet. [10]

## Η Μαρία Πετρίδη κέρδισε στο «Chopped»

Ο λόγος για τη μαγείρισσα Μαρία Πετρίδη από το Σκούταρι, η οποία κατάφερε να νικήσει στον τηλεοπτικό διαγωνισμό «Chopped» που προβάλλεται από το δίκτυο The Food Network.

Γεννημένη στο Σκούταρι Σερρών, μετανάστευσε πριν από 28 χρόνια στην Αμερική. Πριν από επτά χρόνια, μαζί με το σύζυγό της Κυριάκο Πετρίδη από τη Μονοκλήσια Σερρών, άνοιξαν το «Maria's Mediterranean Seafood & Grill», ένα εστιατόριο που βασίζει το μενού του στη μεσογειακή κουζίνα.

Η Μαρία, όπως είπε και κατά τη διάρκεια του διαγωνισμού, δε σπουδάσει μαγειρική, αλλά μπορεί να μαγειρεύει καλύτερα από πολλούς που έχουν σπουδάσει αυτό που κάνουν. Παράλληλα, αναφέρθηκε στο σύζυγό της Κυριάκο Πετρίδη, ο οποίος άνοιξε το ομώνυμο εστιατόριο και της πρότεινε να μαγειρεύει ότι ξέρει καλύτερα.

Το παιχνίδι μαγειρικής «Chopped» δημιουργήθηκε από τη διευθύντρια παραγωγής Linda Lea. Σε κάθε επεισόδιο, τέσσερις σεφ ανταγωνίζονται σε τρεις γύρους, προσπαθώντας να χρησιμοποιήσουν διαφορετικούς συνδυασμούς συστατικών σε πιάτα τα οποία στη συνέχεια αξιολογούνται από τρεις κριτές. Σκοπός τους είναι να κερδίσουν το τελικό έπαθλο των \$10,000.

Κάθε γύρος έχει ένα χρονικό όριο, συνήθως 20 λεπτά για το ορεκτικό, και 30 λεπτά για το κυρίως πιάτο και το επιδόρπιο. Οι σεφ πρέπει να μαγειρέψουν τα φαγητά τους και να ολοκληρώσουν τέσσερα πιάτα - τρία για τους κριτές και ένα «πιάτο ομορφιάς» - πριν τελειώσει ο χρόνος. Οι κριτές τότε βαθμολογούν τα πιάτα με βάση την παρουσίαση, τη γεύση και τη δημιουργικότητα, και επιλέγουν ένα σεφ να «ψυλοκόψουν» από το διαγωνισμό.

Μέσα στο εστιατόριο που έχει ανοίξει στο Μπέισαϊντ της Νέας Υόρκης, το βράδυ της 27ης Δεκεμβρίου δεν έπεφτε καρφίτσα. Φίλοι και συγγενείς είχαν καταλάβει όλα τα τραπέζια και περίμεναν την προβολή του σόου μαγειρικής «Chopped», προκειμένου να πανηγυρίσουν μαζί με τη Μαρία. Αυτή και ο σύζυγός της Κυριάκος ήταν επί ποδός για να εξυπηρετήσουν τους καλεσμένους τους. Τα πρόσωπά τους έλαμπαν από τη χαρά της επιτυχίας και της αναγνώρισης των προσπαθειών που καταβάλλουν για τη διάδοση της ελληνικής κουζίνας. Ένας από αυτούς χαριτολογώντας τόνισε ότι «ο διαγωνισμός φαινόταν να ήταν ραμμένος στα μέτρα της Μαρίας» και ότι «η απλότητα της Μαρίας και η αναφορά της στην ελληνική καταγωγή, στο εστιατόριο και στην ελληνική γαστρονομία τους συγκίνησε». Την ώρα που οι κριτές ανακοίνωσαν ότι η Μαρία ετοίμασε το καλύτερο δείπνο, τη χειροκρότησαν και έσπευσαν να την αγκαλιάσουν και να τη συγχαρούν.

Η σεφ Μαρία Πετρίδη, που συχνά δηλώνει ότι οι ελληνικές της ρίζες είναι η έμπνευσή της, έφτιαξε ένα κύριο πιάτο με μελιτζάνα, την οποία γέμισε με αρνάκι. Ωστόσο, αυτό που της έδωσε τη νίκη ήταν το γλυκό: Σέρβιρε μπακλαβά με παγωτό, ταχίνι, άγρια μύρτιλα και αμπελόφυλλα. «Να το βάλεις αυτό στο μενού του εστιατορίου σου», της είπε ένας από τους κριτές.

Η σεφ δήλωσε πως η εμπειρία της ως διαγωνιζόμενη στην εκπομπή μαγειρικής ήταν μια ευκαιρία ζωής. «Ήταν πολύ συναρπαστικό, πολύ αγχωτικό, αλλά την ίδια στιγμή, ήταν μια εμπειρία που σε αλλάζει. Σε κάνει να δεις μέσα στην ψυχή σου και να καταλάβεις ποιος πραγματικά είσαι.»

Η ελληνική ανατροφή είχε σημαντική επίδραση στη μαγειρική της, είπε η Μαρία, σημειώνοντας ότι «είναι μια τροφή με την οποία είμαστε εξοικειωμένοι. Νιώθεις άνετα να τη μαγειρεύεις, γιατί την ξέρεις, μεγάλωσες με αυτή.»

Απαντώντας σε ερώτηση ενός δημοσιογράφου, ο οποίος βρέθηκε στο Maria's Mediterranean Seafood & Grill το βράδυ που προβλήθηκε το επεισόδιο, η Μαρία Πετρίδη εξήγησε ότι θέλει να εμπνεύσει τη νέα γενιά των Ελληνοαμερικανών να ασχοληθεί με την ελληνική κουζίνα.

Το έπαθλό της ύψους 10.000 δολαρίων σκοπεύει να το δωρίσει στο ίδρυμα Make a Wish, καθώς, όπως είπε, το όνειρό της, που ήταν να φτιάξει το δικό της εστιατόριο, έχει ήδη πραγματοποιηθεί.

**24. Maria Petrides won this contest because**

1. her dish was the lowest in calories and cost.
2. her dish was the most creative and tasty.
3. She cooked the meal in record time.
4. She used gluten-free products.

**25. What ingredients did Maria Petrides use in her main course?**

1. seafood and grape leaves
2. chicken and potatoes
3. pork chops and feta
4. eggplant and lamb

**26. How did friends and relatives celebrate Maria's win?**

1. They watched the showing of "Chopped" in her restaurant.
2. They made a donation to the "Make a Wish" Foundation on her behalf.
3. They brought her Greek pastries.
4. They surprised her with a trip to Greece.

**27. Maria Petrides hopes that her win will inspire Greek Americans to:**

1. Buy Greek products.
2. Travel to Greek cities.
3. Study the Greek language.
4. Experiment with Greek food.

**28. What does Maria Petrides plan to do with the prize she won?**

1. She plans to buy a restaurant.
2. She plans to buy a house.
3. She plans to donate it.
4. She plans to invest it.

**PART 4****Part 4A – Read to Write Task**

**Write your answer to Part 4A according to the directions below. Your answer must be written in Language and must be in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.**

**Part 4a – Read to Write Task – this task is mandatory – all students must complete part 4a**

**Directions:** This is the **Read to Write** task. Read both of the documents provided on the following pages carefully, and write a response to the task provided below. Your answer should be written entirely in **Greek** and should contain a minimum of 100 words. Your answer must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied substantially from the document or from the material found in other parts of this examination.

**You must satisfy the purpose of the task.** Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expression used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

**29.** Your teacher announces that your **Greek** class will be taking a trip. You will be responsible for helping to choose the hotel your entire class will stay at. Read the following two sources to determine which hotel you are most interested in staying at. Write a letter to your teacher telling him or her about which of the advertised hotels you feel is the best choice for the trip. Be sure to include several reasons why you prefer the hotel you choose. **You must reference the source(s), but you may not copy sections completely.**

You may wish to include the following information in your letter:

- several reasons why you like the hotel
- location of the hotel
- activities/attractions in the area
- options for food
- cost of the hotel
- hotel room features
- hotel services
- travel options to and from the hotel

**Document 1: GRAND FOREST, METSOVO**

To **Grand Forest Metsovo** προσφέρει εμπειρίες πέντε αστέρων και τεσσάρων εποχών μαζί με το φυσικό και πολιτιστικό πλούτο του Μετσόβου. Βρίσκεται στους πρόποδες του Εθνικού Δρυμού της Πίνδου, στην καρδιά ενός πυκνού μαύρου πευκοδάσους, προσφέροντας εκπληκτική πανοραμική θέα και στις 62 σουίτες. Το Εστιατόριο «Μέτσοβο 1350», με παραδοσιακή ηπειρώτικη κουζίνα και το «Lobby Café» είναι ξεχωριστές επιλογές για τους επισκέπτες. Το Fontus Spa διαθέτει ένα κομψό περιβάλλον, εμπνευσμένο από τη φυσική ανάγκη του ανθρώπου για ανανέωση.

**ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ****Φύση – Περιπέτεια**

- Πικ-νικ στη Λίμνη Πηγών του Αώου ποταμού και στο Εθνικό Πάρκο Πίνδου
- Πεζοπορία στις 4 Δασικές Διαδρομές
- Αλεξίπτωτο Πλαγιάς
- Ράφτινγκ – Ιππασία – Σκι

### Πολιτισμός

- Επίσκεψη στην Πινακοθήκη Αβέρωφ
- Περιπλάνηση στα πέτρινα σοκάκια του Μετσόβου για να θαυμάσετε τις παλιές εκκλησίες, τις βυζαντινές εικόνες και τα τοπικά εργαστήρια με τα αριστουργήματα χειροτεχνίας
- Επισκέψεις στα Ιωάννινα, στον Άραχθο Ποταμό και στα Μετέωρα, όλα σε απόσταση μιας ώρας από το Grand Forest Metsovo

### ΚΟΣΤΟΣ:

\$105 – Junior Σουίτα

\$199 – Superior Σουίτα με θέα στο Βουνό

\$339 – Grand Forest Σουίτα

Η τιμή συμπεριλαμβάνει: ελληνικό πρωινό, ασύρματη σύνδεση στο διαδίκτυο, δωρεάν χρήση της σάουνας, χαμάμ, υδρομασάζ, τζακούζι, εσωτερική θερμαινόμενη πισίνα, δωρεάν χρήση του γυμναστηρίου

### Document 2: Fodele Beach & Water Park Holiday Resort, CRETE



Το ξενοδοχείο **Fodele Beach & Water Park Holiday Resort** βρίσκεται 25 χιλιόμετρα δυτικά του αεροδρομίου Ηρακλείου Κρήτης. Απλώνεται πάνω από την αμμώδη παραλία μήκους 400 μέτρων της περιοχής του Φόδελε, γενέτειρας του διεθνούς φήμης ζωγράφου Δομήνικου Θεοτοκόπουλου, γνωστού ως Ελ Γκρέκο. Στο Φόδελε υπάρχει επίσης το αξιόλογο μοναστήρι του Αγίου Παντελεήμονα, που ιδρύθηκε αρχές της Τουρκοκρατίας, όπως και ο σημαντικός Βυζαντινός ναός της Παναγίας, που είναι τοιχογραφημένος.

Τα 412 ευρύχωρα, κλιματιζόμενα δωμάτια έχουν σύγχρονη διακόσμηση και είναι όλα εξοπλισμένα με καλωδιακή τηλεόραση και τηλέφωνο. Οι επισκέπτες μπορούν να χαλαρώσουν κάνοντας μασάζ και σάουνα δίπλα στην πισίνα, κάτω από τον ελληνικό ήλιο.

### ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ – ΨΥΧΑΓΩΓΙΑ

- Τένις – Μπάσκετ – Βόλεϊ
- Υδατοσφαίριση – Γυμναστική – Αεροβική – Υδρογυμναστική.
- Διαγωνισμοί Χορού
- Διαγωνισμοί Παιχνιδιών
- Μίνι κλαμπ 4-12 ετών (10:00-12:00 & 15:30-17:30)
- Μίνι Ντίσκο (20:30-21:30, 6 ημέρες την εβδομάδα)

### ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΣΠΟΡ (Εξτρα Κόστος)

- Ποδήλατο θαλάσσης
- Κανό
- Θαλάσσιο σκι
- Κατάδυση - μαθήματα κατάδυσης

**ΚΟΣΤΟΣ:** (Συμπεριλαμβάνει όλα τα γεύματα και ροφήματα)

\$275 – Στάνταρ Δωμάτιο

\$304 – Δωμάτιο με θέα

\$521 – Οικογενειακή Σουίτα

### Part 4B -- Writing Task

**Write your answer to Part 4B according to the directions below. Your answer must be written in Greek and must be in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.**

*Directions (30-31):* Choose one of the two writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the writing task you have chosen. Your answer should be written entirely in Greek and should contain a minimum of 100 words.

**You must satisfy the purpose of the task.** Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expression used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

**30.** You recently enjoyed visiting a cultural institution/space (museum, art gallery, concert hall, theater, park, etc.). Write a letter in **Greek** to a friend telling them about your visit. Be sure to accomplish the purpose of the letter, which is to describe your visit to a friend.

You may wish to include the following in your letter:

- the name and type of cultural institution/space you visited
- the location of the place you visited
- who you went with
- what you did while you were there
- what you liked about the institution/space
- how you got there
- why you chose to go there
- when you chose to go there

**OR**

**31.** You are applying for a job to work at during your summer vacation. Write an email in **Greek** to the employer that explains why you're a good candidate for the position they are looking to fill. Be sure to accomplish the purpose of the email, which is to persuade the employer that you are a good candidate for the job.

You may wish to include the following in your email:

- the type of job you are applying for
- why you want the job
- skills you have that will help you do this job
- coursework you have taken that has prepared you for this job
- previous experience related to the position
- personality traits that make you a good candidate for this job

**This is the end of the 2017 Comprehensive Examination in Modern Greek.**

**NOTE:**

*The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears on the next page.*

The following educators have contributed to the development of this Examination

**Writers**

**Emily Antonopoulos, Athina Filippou-Katehis,  
Apostolos Fountas, Ekaterini Kollarou, Athena Kromidas**

**Assessment & Evaluation**

**Dr. George Papanastasiou, Director**  
Institute of Modern Greek Studies  
Aristotle University of Thessaloniki

**Prof. Stefanos Papazaharias**  
The State University of New York  
Buffalo, New York

**Ms. Vivian Selenikas, Principal**, Long Island City High School, L.I.C., NY  
Liaison to NYC Department of Education / World Languages/LOTE

**Project Supervisor**

**Maria Makedon, Director**  
Direct Archdiocesan District Office of Education  
**GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA**

\* *Special Assignment: Stavroula Savelidis*

## **SCORING RUBRIC FOR PART 4: WRITING**

**According to the New York State Guidelines for  
Comprehensive Examinations in Modern Languages (LOTE)  
(at Checkpoint B)**

DIMENSION	A RESPONSE RECEIVING MAXIMUM CREDIT:
PURPOSE/TASK	Accomplishes the task. Includes multiple details; ideas clearly connect to the task/purpose.  <i>*Student makes reference to and / or incorporates many details from the source passage in a way that demonstrates a high degree of understanding of the document(s).</i>
ORGANIZATION	Includes a logical and coherent sequence throughout. Provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.
VOCABULARY	Utilizes a wide variety of original vocabulary that expands the topic. There may be minor inaccuracies.  <i>* The vocabulary or expressions are not directly copied from the sources/ documents provided.</i>
STRUCTURE/CONVENTIONS	Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B structure/conventions: <ul style="list-style-type: none"><li>• Subject-verb agreement</li><li>• Present, past, future ideas expressed as appropriate</li><li>• Noun-adjective agreement</li><li>• Correct word order</li><li>• Spelling/diacritical marks</li></ul> Minimal errors may be present; however the errors do not hinder overall comprehensibility of the passage.